

*Antiphonar von St. Peter in Salzburg (um 1160)*

**Grazer Dom  
gemeinsam mit**

**Cantus Posterior  
Auf den Spuren spätmittelalterlicher Gesänge**

Ein internationales Lifelong Learning Projekt an der KUG

Samstag, 23. Mai 2015  
17.00 Uhr, Grazer Dom

**Festmesse am Hohen Pfingstfest**

(Spät)Gregorianische Gesänge und frühe Mehrstimmigkeit,  
Werke von Franciscus de Florentia, Egardus, Gratiopus,  
Gherardellus de Florentia.

Ensemble San Felice (Florenz), Schola Cantorum München  
Grazer Choralschola, Ensemble Adiaistema (Lugano)

**Leitung: Federico Bardazzi**



# MISSA IN VIGILIA PENTECOSTES VORABENDMESSE VON PFINGSTEN

## INTROITUS

Caritas Dei diffusa est in cordibus nostris, alleluia:  
per inhabitantem Spiritum eius in nobis, alleluia.

Ps. Benedic anima mea Domino: et omnia a quae intra me sunt,  
nomini sancto eius.

*Die Liebe Gottes ist ausgegossen in unsere Herzen, halleluja, durch den Heiligen Geist, der in uns wohnt, halleluja.*

*Ps. Lobe den Herrn, meine Seele, und alles in mir seinen heiligen Namen.*

1 Komm, Schöp-fer Geist,kehr bei uns ein, be -  
such das Herz der Kin-der dein, er - füll uns all mit  
dei - ner Gnad, die dei - ne Macht er - schaf-fen hat.

2 Der du der Tröster wirst genannt, / vom höchsten Gott  
ein Gnadenpfand, / du Lebensbrunn, Licht, Lieb und Glut, /  
der Seele Salbung, höchstes Gut.

3 O Schatz, der siebenfältig ziert, / o Finger Gottes, der uns  
führt, / Geschenk, vom Vater zugesagt, / du, der die Zun-  
gen reden macht.

4 Entzünd in uns des Lichtes Schein, / gieß Liebe in die  
Herzen ein, / stärk unsres Leibs Gebrechlichkeit / mit dei-  
ner Kraft zu jeder Zeit.

5 Treib weit von uns des Feinds Gewalt, / in deinem Frie-  
den uns erhalt, / dass wir, geführt von deinem Licht, / in  
Sünd und Elend fallen nicht.

6 Den Vater auf dem ewgen Thron / lehr uns erkennen  
und den Sohn; / dich, beider Geist, sei'n wir bereit / zu  
preisen gläubig alle Zeit.

T: nach der Übertragung des „Veni, creator Spiritus“ (Hrabanus Maurus † 856 zugeschrieben) von Heinrich Bone 1847, 6. Str.: EGB 1975, M: Köln 1741

## KYRIE: *Franciscus de Florentia*

*Laura Andreini*

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison  
*Herr, erbarme dich; Christus erbarme dich; Herr, erbarme dich.*

## GLORIA: *Spiritus et alme orphanorum Egardus*

*Antanina Kalechyts, Kataryna Menges*

Glória in excélsis Deo  
et in terra pax homínibus bonae voluntátis.  
Laudámus te,  
benedícimus te,  
adorámus te,  
glorificámus te,  
grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam,  
Dómine Deus, Rex cæléstis,  
Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili Unigénite, Iesu Christe,  
*Spiritus et alme orphanorum paraclíte.*

Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,  
*primogenitus Marie Virginis Matris.*

Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;  
qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatióem nostram  
*ad Marie gloriam.*

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.  
Quóniam tu solus Sanctus,

*Mariam sanctificans,*  
tu solus Dóminus,  
*Mariam gubernans,*  
tu solus Altíssimus,  
*Mariam coronans.*  
tu solus Altíssimus, Jesu Christe,  
cum Sancto Spiritu:  
in gloria Dei Patris. Amen.

*Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade.  
Wir loben Dich,  
wir preisen Dich,  
wir beten Dich an,  
wir rühmen Dich und danken Dir,  
denn groß ist Deine Herrlichkeit:  
Herr und Gott, König des Himmels,  
Gott und Vater, Herrscher über das All,  
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.  
Geist und gütiger Beschützer der Waisen.  
Herr und Gott, Lamm Gottes,  
Sohn des Vaters,  
Erstgeborener der jungfräulichen Mutter Maria.  
Du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme Dich unser.  
Du nimmst hinweg die Sünde der Welt: nimm an unser Gebet  
zur Ehre Mariens.  
Du sitzt zur Rechten des Vaters: erbarme Dich unser.  
Denn Du allein bist der Heilige,  
und heiligst Maria,  
du allein der Herr,  
und krönst Maria,  
du allein der Höchste, Jesus Christus,  
mit dem Heiligen Geist,  
zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.*

## Lesung Röm 8,22-27

*Der Geist selbst tritt für uns ein mit Seufzen, das wir nicht in Worte fassen können.*

## ALLELUYA

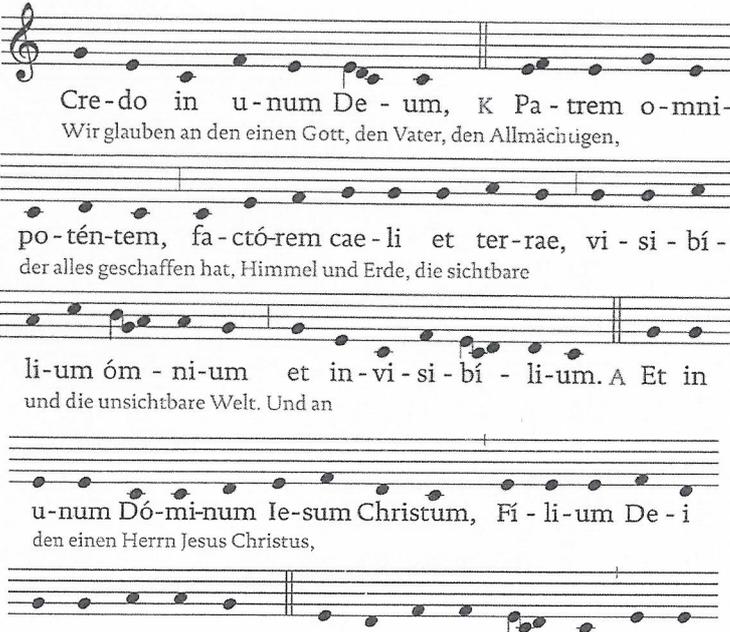
*Laura Andreini*

Veni Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium:  
et tui amoris in eis ignem accende!  
*Komm, Heiliger Geist, erfülle die Herzen deiner Gläubigen  
und entzünde in ihnen das Feuer deiner Liebe!*

## EVANGELIUM Joh 7,37-39

*Ströme von lebendigem Wasser werden fließen.*

### Credo



Cre-do in u-num De - um, K Pa - trem o-mni-  
Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen,  
po-tén-tem, fa-ctó-rem cae-li et ter-rae, vi - si - bí -  
der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare  
li-um óm - ni-um et in-vi - si - bí - li-um. A Et in  
und die unsichtbare Welt. Und an  
u-num Dó-mi-num Ie-sum Christum, Fí - li - um De - i  
den einen Herrn Jesus Christus,  
U - ni - gé - ni - tum, K et ex Pa-tre na - tum an - te

ó-mni-a sae - cu - la. A De-um de De - o, lu-men de  
aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom

lú-mi-ne, De-um ve-rum de De - o ve - ro, K gé - ni - tum,  
Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt,

non fa - ctum, con-sub-stan - ti - á - lem Pa - tri: per quem  
nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch ihn

ó - mni - a fa - cta sunt. A Qui pro-pter nos hó - mi - nes  
ist alles geschaffen. Für uns Menschen

et pro-pter no-stram sa-lú-tem de-scén-dit de cae-lis.  
und zu unserem Heil ist er vom Himmel gekommen,

K Et in-car-ná-tus est de Spí-ri-tu San-cto ex Ma-rí - a  
hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist

Vír - gi - ne, et ho-mo fa-ctus est. A Cru-ci - fi - xus  
von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. Er wurde für uns

é - ti-am pro no - bis sub Pón-ti - o Pi - lá - to; pas-sus  
gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten

et se - púl - tus est, K et re-sur-ré - xit tér - ti - a  
und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden

di - e, se-cún-dum Scri-ptú-ras, A et a-scén-dit in  
nach der Schrift und aufgefahren

cae - lum, se-det ad délix-te-ram Pa - tris. K Et í - te -  
in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und

rum ven-tú - rus est cum gló - ri - a, iu - di - cá - re  
wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten

vi-vos et mór-tu - os, cu - ius re-gni non e - rit fi - nis.  
die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

A Et in Spí - ri - tum San-ctum, Dó - mi - num et vi - vi -  
Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig

fi-cán-tem: qui ex Pa-tre Fi - li - ó - que pro - cé - dit.  
macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,

K Qui cum Pa-tre et Fí - li - o si-mul ad - o - rá - tur  
der mit dem Vater und dem Sohn angebetet

et con-glo-ri-fi-cá-tur: qui lo-cú-tus est per pro-phé-tas.  
und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten,

A Et unam, sanctam, ca-thó-li-cam et a-po-stó-li-cam  
und die eine, heilige, katholische und apostolische

Ec-clé-si-am. K Con-fi-te-or u-num ba-ptís-ma  
Kirche. Wir bekennen die eine Taufe

in re-mis-si-ó-nem pec-ca-tó-rum. A Et ex-spé-cto  
zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung

re-sur-re-cti-ó-nem mor-tu-ó-rum, K et vi-tam  
der Toten und das Leben

ven-tú-ri sae-cu-li. A A - - - - - men.  
der kommenden Welt. Amen.

Vat. III

## OFFERTORIUM Ave, Maria, gratia plena VIII

*Antanina Kalechytz*

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui.

*Gegrüßt seist du, Maria, voll der Gnade, der Herr ist mit dir. Du bist gesegnet unter den Frauen und gesegnet ist die Frucht deines Leibes.*

## SANCTUS: *Gratiosus*

*Floriano D'Auria, Michael Paumgarten, Leonardo Sagliocca*

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

*Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.*

*Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit.*

*Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.*

*Hosanna in der Höhe.*

## AGNUS DEI *Gherardellus de Florentia*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, erbarme dich unser.*

*Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, erbarme dich unser.*

*Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, gib uns deinen Frieden.*

## COMMUNIO: *Ultimo festivitatis die*

Ultimo festivitatis die dicebat Iesus: Qui in me credit, flumina de ventre fluent aquae vivae. Hoc autem dixit de Spiritu, quem accepturi erant credentes in eum. Alleluia, alleluia.

*Am letzten Tag des Festes rief Jesus: Wer an mich glaubt, aus dessen Inneren werden Ströme lebendigen Wassers fließen. Das aber sagte er vom Geist, den alle empfangen sollten, die an ihn glauben. Halleluja, halleluja.*

## DANKGESANG:



1 Der Geist des Herrn er-füllt das All  
er krönt mit Ju - bel Berg und Tal,



mit Sturm und Feu - ers - glu - ten;  
er lässt die Was - ser flu - ten. ♯



Ganz ü - ber - strömt von Glanz und Licht



er - hebt die Schöp - fung ihr Ge - sicht,



froh - lo - ckend: Hal - le - lu - ja.

2 Der Geist des Herrn erweckt den Geist / in Sehern und Propheten, / der das Erbarmen Gottes weist / und Heil in tiefsten Nöten. / Seht, aus der Nacht Verheißung blüht; / die Hoffnung hebt sich wie ein Lied / und jubelt: Halleluja.

3 Der Geist des Herrn treibt Gottes Sohn, / die Erde zu erlösen; / er stirbt, erhöht am Kreuzesthron, / und bricht die Macht des Bösen. / Als Sieger fährt er jauchzend heim / und ruft den Geist, dass jeder Keim / aufbreche: Halleluja.

4 Der Geist des Herrn durchweht die Welt / gewaltig und unbändig; / wohin sein Feueratem fällt, / wird Gottes Reich lebendig. / Da schreitet Christus durch die Zeit / in seiner Kirche Pilgerkleid, / Gott lobend: Halleluja.

T: Maria Luise Thurmair [1941] 1946, M: Melchior Vulpius 1609

## FINALE *Lauda Alleluia* alto re di Gloria

*Leonardo Sogliocca, Chor*

Alleluja, alleluja, alto re di gloria,  
Che venisti et descendisti a noi per tua gratia.  
Dio, dolcissimo signore, tu ne da' victoria  
Che vinciamo lo mondo, el corpo et tutta superbia.  
Et adiunge la tua laude et fande lunga storia,  
Fande vivere in bontade et avere in te memoria,  
Ke possiamo teco regnare in sempiterna secula.  
E lo dyavol sia sconficto, e 'l peccato sia dimesso,  
ricevane 'n gloria.  
Laudiam tutti Iesu Cristo, ke per noi fu crucifisso,  
dolce re di gloria.

*Halleluja, halleluja, erhabener König der Herrlichkeit,  
der du gekommen bist und zu uns hinabstiegst durch deine Gnade.  
Gott, mildester Herr, verleihe uns den Sieg,  
damit wir die Welt besiegen, den Leib und allen Hochmut.  
Und füge hinzu dein Lob und ein langes Leben,  
lasse uns leben in Güte und lass und dich nicht vergessen,  
damit wir mit die herrschen in der immerwährenden Ewigkeit.  
Und der Teufel werde besiegt, und die Sünde sei vergeben,  
und die Herrlichkeit werde erlangt.  
Lasst uns alle loben Jesus Christus, der für uns gekrenzt worden ist,  
den milden König der Herrlichkeit.*